

## Инструкция по эксплуатации и монтажу

Реле давления газа и воздуха  
Тип GW...A5  
Тип GW...A5/1

## Provozní a montážní návod

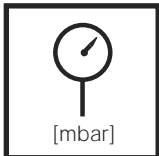
Hlídač tlaku plynu a vzduchu  
GW...A5  
GW...A5/1

## Instrukcja obsługi i montażu

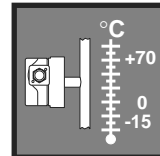
Czujnik ciśnienia gazu i powietrza  
GW...A5  
GW...A5/1

## Kullanım ve Montaj Kılavuzu

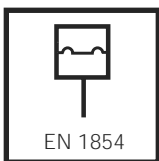
Gaz ve hava presostatı  
GW...A5  
GW...A5/1



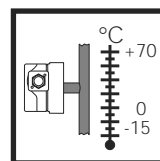
Макс. рабочее давление  
Max. provozní tlak  
Maks. ciśnienie robocze  
Azm. işletme basıncı  
GW 3/10/50/150 A5  
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar}$   
GW 500 A5  
 $p_{max.} = 600 \text{ mbar}$



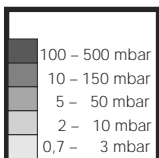
Температура окружающей среды  
Temperatura otoczenia  
Temperatura otoczenia  
Çevre sıcaklığı  
-15 °C ... +70 °C



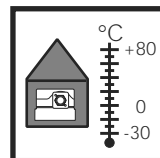
Реле давления/Хлідач тлаку  
Czujnik ciśnienia/Presostat  
Тип/Typ/typ/Tip  
GW...A5  
согласно / podle / wg / göre  
EN 1854



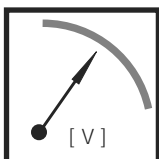
Температура рабочей среды  
Temperatura média  
Temperatura czynnika  
Akışkan sıcaklığı  
-15 °C ... +70 °C



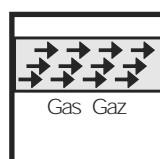
Диапазоны регулирования  
Rozsahy nastavení  
Zakresy nastawień  
Ayar aralıkları



Температура хранения  
Temperatura przechowywania  
Depolama sıcaklığı  
-30 °C ... +80 °C



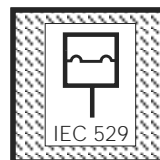
~(AC) eff., min./mini 24 V,  
~(AC) max./maxi. 250 V  
=(DC) min./mini. 24 V,  
=(DC) max./maxi. 48 V



Семейство 1 + 2 + 3  
Skupina 1 + 2 + 3  
Rodzina 1 + 2 + 3  
Familiya 1 + 2 + 3



Номинальный ток/Imenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyani  
GW 3 A5: ~ (AC) 6 A  
GW 10...500 A5: ~ (AC) 10 A  
Ток включения /Spínací proud/  
Prąd łączeniowy/Kumanda cereyani  
GW 3 A5: ~ (AC) 4 A cos φ 1  
~ (AC) 2 A cos φ 0,6  
GW 10...500 A5:  
~ (AC) max./maxi. 6 A cos φ 1  
~ (AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6  
GW 3...500 A5:  
~ (AC) eff., min./mini 20 mA,  
=(DC) min./mini. 20 mA  
=(DC) max./maxi. 1 A



Вид защиты  
Krytí  
Rodzaj ochrony  
Koruma türü  
IP 54 согласно/ podle / wg / göre  
IEC 529 (EN 60529)

## Положение при монтаже/ Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu



Стандартное положение, в котором производится монтаж;  
в случае иного монтажа учитывать изменение точки переключения.  
Standardní poloha vestavění; při odchylce dbát změny spínacího bodu.  
Standardowe położenie montażowe; w razie odchyłek uwzględnić zmianę punktu przełączania.  
Standart montaj konumu; sapma durumunda, devreye girme noktasındaki değişiklik dikkate alınmalıdır.

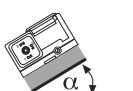
GW 3...50 A5 max./макс. ± 0,6 mbar / мбар  
GW 150 A5 max./макс. ± 1 mbar / мбар  
GW 500 A5 max./макс. 3 mbar / мбар



При монтаже в горизонтальном положении реле давления срабатывает при более высоком давлении.  
Při vodorovné montáži spíná hlídač tlaku při vyšším tlaku.  
Przy montażu w położeniu poziomym czujnik ciśnienia przełącza przy wyższym ciśnieniu.  
Yatay montaj konumundaki montajda, presostat daha yüksek bir basınçta devreye girer.

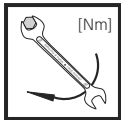
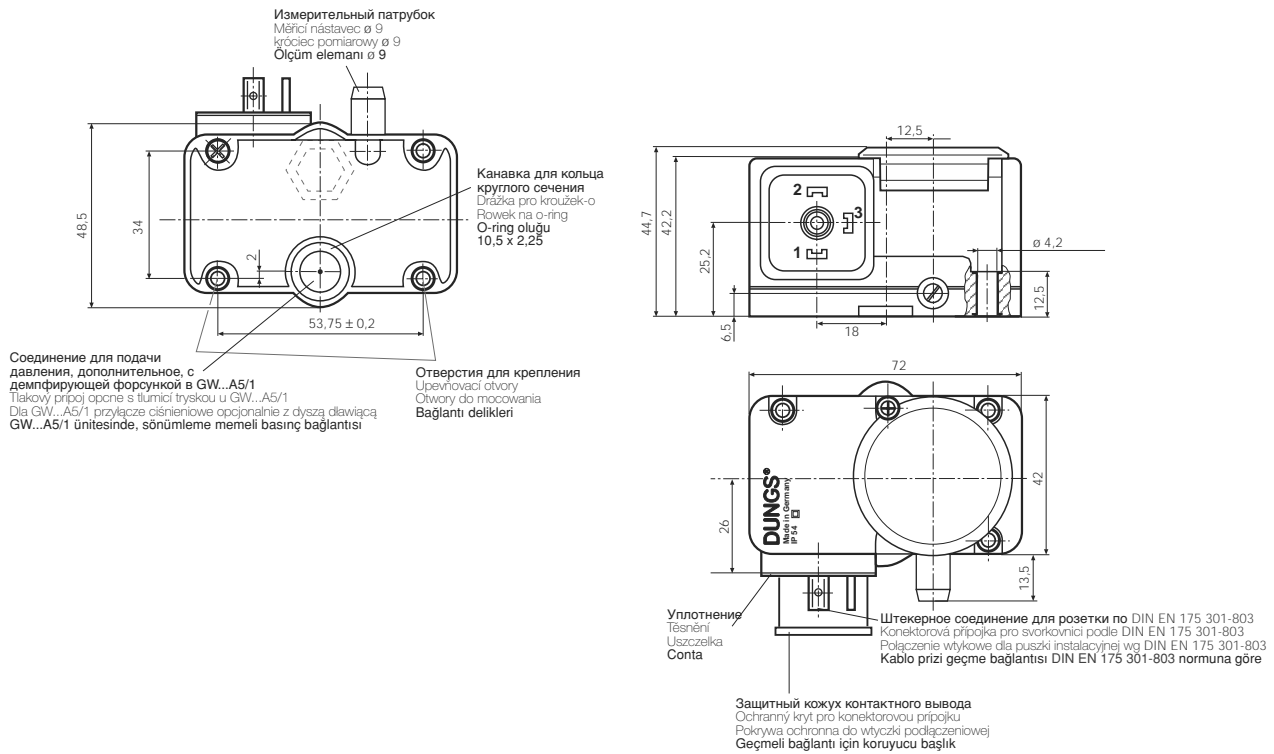


При монтаже в перевернутом горизонтальном положении реле давления срабатывает при более низком давлении.  
Při vodorovné montáži obráceně (hlavou dolů) spíná hlídač tlaku při nižším tlaku.  
Przy montażu w położeniu poziomym do góry nogami czujnik ciśnienia przełącza przy niższym ciśnieniu.  
Yatay baş üzeri konumundaki montajda, presostat daha düşük bir basınçta devreye girer.



При монтаже в промежуточном положении реле давления срабатывает при давлении, отличающемся от установленного заданного давления, не более чем на.  
Při montáži v mezipoloze spíná hlídač tlaku při od nastavené požadované hodnoty maximálně vyšším, resp. nižším tlaku.  
Przy montażu w położeniu pośrednim czujnik ciśnienia przełącza przy ciśnieniu maksymalnie wyższym lub niższym od nastawionej wartości zadanej.  
Ara montaj konumundaki montajda, presostat ayarlı itibarı basınçtan azami oranda daha yüksek veya daha düşük bir basınçta devreye girer.

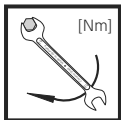
**Сборочные размеры/ Montážní rozměry  
Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]  
GW ...A5**



[Nm]

**Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура M 4**  
**max. kroutící momenty / příslušenství systému**  
**Maks. momenty obrotowe/ wyposażenie systemu 2,5 Nm**  
**Azm. tork değerleri / Sistem aksesuarı**

**Макс. крутящий момент винта крышки 1,2 Nm**  
**Max. uťahovací moment převlečného šroubu**  
**Maks. moment dokręcania śruby z łbem kołpakowym**  
**Azm. kapak civatası tork değeri**



[Nm]

**Макс. момент затяжки уплотнительного винта в измерительном патрубке**  
**max. kroutící momenty těsnící šroub v měřicím nástavci**  
**Max. moment dokręcania śruby uszczelniającej w króćcu pomiarowym**  
**Ölçme soketindeki sızdırmaz civata azm. torkları**

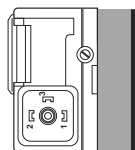
**2 Nm**



**Используйте специальные инструменты!**  
**Používat vhodné nářadí!**  
**Wykorzystać odpowiednie narzędzia!**  
**Uygun alet kullanın!**



**Узел запрещается использовать в качестве рычага.**  
**Přístroj nesmí být používán jako páka.**  
**Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.**  
**Cihaz kol olarak kullanılmayacaktır**



Присоединение узлов  
Možnosti připojení  
Możliwości zabudowy  
Montaj olanakları

GW...A5



MB-VEF ... B01  
DMV-VEF  
DMV-D(LE) ... /11  
DMV-SE  
MB-D ...  
MB-Z ...  
FRI ... /10  
:

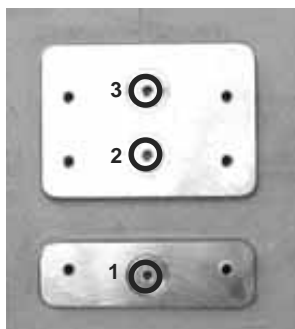
Соединение для подачи давления  
Фланцевое соединение с  
уплотнительным кольцом на нижней  
стороне регулятора давления.  
**Крепление**  
2 болта M4x20 с самонарезающей резьбой

**Tlakový přípoj**  
O-kroužek přírubového spoje na  
spodní straně hlídače tlaku.  
**Upevnění**  
2 šrouby M4 x 20, závitořezné.

**Przyłącze ciśnieniowe**  
Łącznik kołnierzowy z pierścieniem  
uszczelniającym typu O-ring na  
spodzie czujnika ciśnienia .  
**Zamocowanie**  
2 śruby M4 x 20 samogwintujące.

**Basınç bağlantısı**  
Presostatın alt tarafında O-ring  
flanş bağlantısı  
**Bağlantı**  
2 Adet M4 x 20 civata  
kendinden oluk açmalı

Присоединение узлов  
Možnosti připojení  
Możliwości zabudowy  
Montaj olanakları  
DMV-.../11  
DMV-SE/VEF



1 [GW...A5 + VPS 504]  
Такое видоизменение конструкции  
допускается!  
Přípustná možnost namontování!  
Dopuszczalny sposób dobudowania!  
Müsade edilən montaj olanağı!



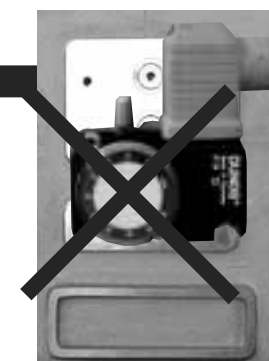
2 [GW...A5]  
Такое видоизменение конструкции  
допускается!  
Přípustná možnost namontování!  
Dopuszczalny sposób dobudowania!  
Müsade edilən montaj olanağı!



3 [GW...A5]  
Такое видоизменение конструкции  
допускается!  
Přípustná možnost namontování!  
Dopuszczalny sposób dobudowania!  
Müsade edilən montaj olanağı!



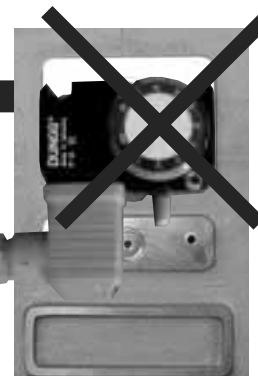
Видоизменение не  
допускается!  
Nepřípustné namontování!  
Niedopuszczalne dobudowanie!  
Müsade edilmeyen montaj!



**Внимание!**  
DMV-VEF, DMV-SE номинальный  
внутренний диаметр DN 65 - DN  
125: видоизменение конструкции  
на узле 1 невозможно !



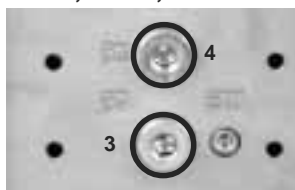
**Pozor!**  
DMV-VEF, DMV-SE jmenovitá  
světlost DN 65 - DN 125: není  
možné namontování na 1!



**Uwaga!**  
DMV-VEF, DMV-SE szerokość  
nominalna DN 65 - DN 125:  
dobudowanie na 1 niemożliwe!

**Dikkat!**  
DMV-VEF, DMV-SE Nominal  
çap DN 65 – DN 125: 1'e monte  
etmek mümkün değil!

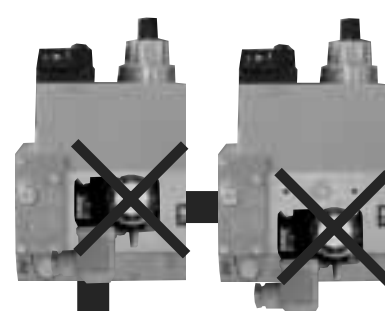
Присоединение узлов  
Možnosti připojení  
Możliwości zabudowy  
Montaj olanakları  
MultiBloc  
MB-D, MB-Z, MB-VEF



3 [GW...A5]  
Такое видоизменение  
конструкции допускается!  
Přípustná možnost namontování!  
Dopuszczalny sposób dobudowania!  
Müsade edilən montaj olanağı!







4 [GW...A5]  
Такое видоизменение  
конструкции допускается!  
Přípustná možnost namontování!  
Dopuszczalny sposób dobudowania!  
Müsade edilən montaj olanağı!



**Недопустимый  
монтаж!**  
Nepřípustná montáž!  
Niedopuszczalne  
wbudowanie!  
Müsade edilmeyen  
montaj!





**Варианты установки GW...A5**  
**Предохранительный электромагнитный**  
**клапан SV-... 505-520**

**Точка для измерения давления GW...A5**  
**Установка возможна ...**

	SV 505/507	SV 510/512	SV 520
1	pe	pa	pa 
2	нет	pe	pe 
3	нет	pe <sup>(1)</sup>	pe 
4	pa с 221 630 горизонтальный	pa <sup>1)</sup>	pa 





**Możliwości montażowe GW...A5**  
**Zawór elektromagnetyczny**  
**bezpieczeństwa SV-... 505-520**

**Punkt pomiaru ciśnienia GW...A5**  
**Możliwy montaż...**

	SV 505/507	SV 510/512	SV 520
1	pe	pa	pa 
2	nie	pe	pe 
3	nie	pe <sup>(1)</sup>	pe 
4	pa z 221 630 poziomo	pa <sup>1)</sup>	pa 





**Možnosti připojení GW...A5**  
**Bezpečnostní magnetický ventil**  
**SV-... 505-520**

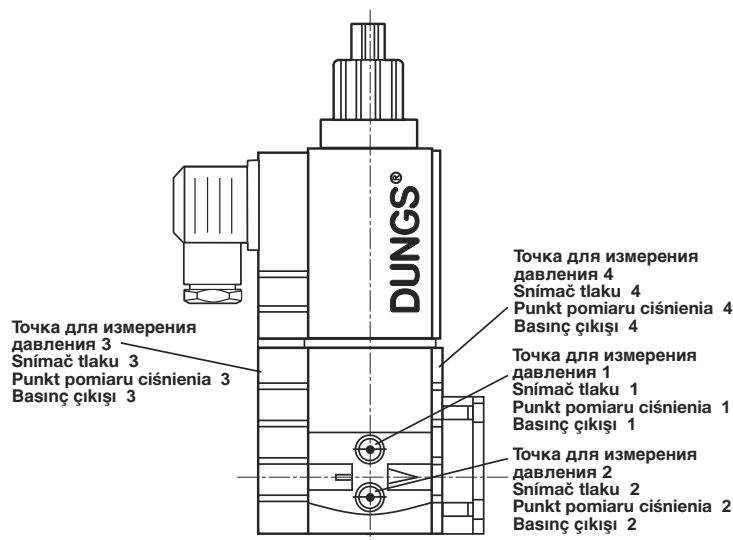
**Snímač tlaku GW...A5**  
**Připojení možné ...**

	SV 505/507	SV 510/512	SV 520
1	pe	pa	pa 
2	ne	pe	pe 
3	ne	pe <sup>(1)</sup>	pe 
4	pa s 221 630 horizontálně	pa <sup>1)</sup>	pa 

**Montaj olanakları GW...A5**  
**Güvenlik manyetik ventili**  
**SV-... 505-520**

**Basınç çıkışı GW...A5**  
**Montaj mümkün ...**

	SV 505/507	SV 510/512	SV 520
1	pe	pa	pa 
2	hayır	pe	pe 
3	hayır	pe <sup>(1)</sup>	pe 
4	pa 221 630 yatay	pa <sup>1)</sup>	pa 



<sup>1)</sup> При монтаже реле давления учитывать установку на фланцах!

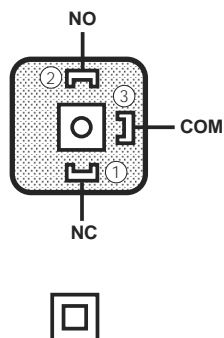
<sup>1)</sup> Při montáži hlídače tlaku dbát na připojení příruby!

<sup>1)</sup> Przy montażu czujnika ciśnienia zwrócić uwagę na prawidłowy montaż kołnierza!

<sup>1)</sup> Prosestat montajında, flanş üzerinden montaja dikkat edilmelidir!

**Электрическое соединение**  
**Elektrický přípoj**  
**Podłączenie elektryczne**  
**Elektrik bağlantısı**  
**EN 60730**

DIN EN 175 301-803



Для повышения коммутационной способности при значении постоянного тока < 20 А и 24 В рекомендуется применение звена RC.

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 A a 24 V doporučuje nasazení RC-čláčku.

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 A i 24 V.

Kumanda kapasitesini yükseltmek için < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında RC elemanının kullanılması tavsiye edilir.

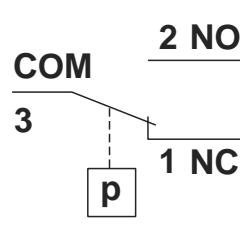
**Переключательная функция**  
**Spínací funkce**  
**Funkcja przełączania**  
**Kumanda fonksiyonları**  
**GW...A5**

**При возрастающем давлении:**  
 1 NC открывается, 2 NO закрывается.  
 При падающем давлении:  
 1 NC закрывается, 2 NO открывается.

**При ступающим тлаку:**  
 1 NC отвіра, 2 NO завіра.  
 При клясаіаім тлаку:  
 1 NC завіра, 2 NO отвіра.

**Przy rosnącym ciśnieniu:**  
 1 NC rozwiera, 2 NO zwiiera.  
 Przy malejącym ciśnieniu:  
 1 NC zwiiera, 2 NO rozwiera.

**Basınç yükselirken:**  
 1 NC açar, 2 NO kapatır.  
 Basınç düşerken:  
 1 NC kapatır, 2 NO açar.



<b>Оснастка</b> <b>Příslušenství</b> <b>Osprzęt</b> <b>Aksesuar</b>	<b>Заказной №</b> <b>Objednávací č.</b> <b>Nr zamów.</b> <b>Sipariş no.</b>	<b>для узла/типа</b> <b>pro přístroj/typ</b> <b>Dla urządzenia/typ</b> <b>Cihaz / Tip için</b>	<b>Номинальные внутренние диаметры</b> <b>Jmenovité světlosti</b> <b>Średnice znamionowe</b> <b>Nominal çap</b>
Montage-Set Сборочный комплект Montážní sada Zestaw montażowy Montaj seti 2 x M4 x 20 1 x Уплотнительное кольцо/ O-kroužek/ pierścień typu/ O-ring	223 280		
Адаптер p <sub>Br</sub> Adaptér p <sub>Br</sub> Łącznik pośredni p <sub>Br</sub> Adaptör p <sub>Br</sub>	214 975	MB-D ... MB-Z ... DMV- ...	Rp 3/8 – Rp 2 Rp 3/8 – Rp 2 Rp 3/8 – Rp 2
Адаптер для GW ... A5 с соединением G 1/4, в комплекте Adaptérová sada pro GW ... A5 s přípojem G 1/4 Zestaw łącznikowy dla GW ... A5 z przyłączeniem G 1/4 GW Adaptör seti... A5 ile	222 982	DMV - ... MB - ... 415-420	Rp 3/8 – Rp 2 Rp 3/8 – Rp 2
Адаптер на резьбовом фланце (G 1/8) Adaptér na závitovou přírubu (G 1/8) Adapter na kolnierz gwintowany (G 1/8) Vida dişli flanş üzerine adaptör (G 1/8)	221 630	MB - ... 405-412 DMV - ... SV - ... 505-520	Rp 3/8 – Rp 1 1/4 Rp 3/8 – Rp 2
Штепсельная розетка, 3 полюсная + заземление, серая GDMW Svarkovnice 3pól. + E (uzemnění) šedá GDMW Puszka przewodowa 3 bieg. + uziemienie, szara GDMW Hat kutusu, 3-kutuplu + E gri GDMW	210 318		

## Регулирование реле давления газа

С помощью специальных инструментов, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1. Снять кожух.

## Nastavení hlídače tlaku plynu

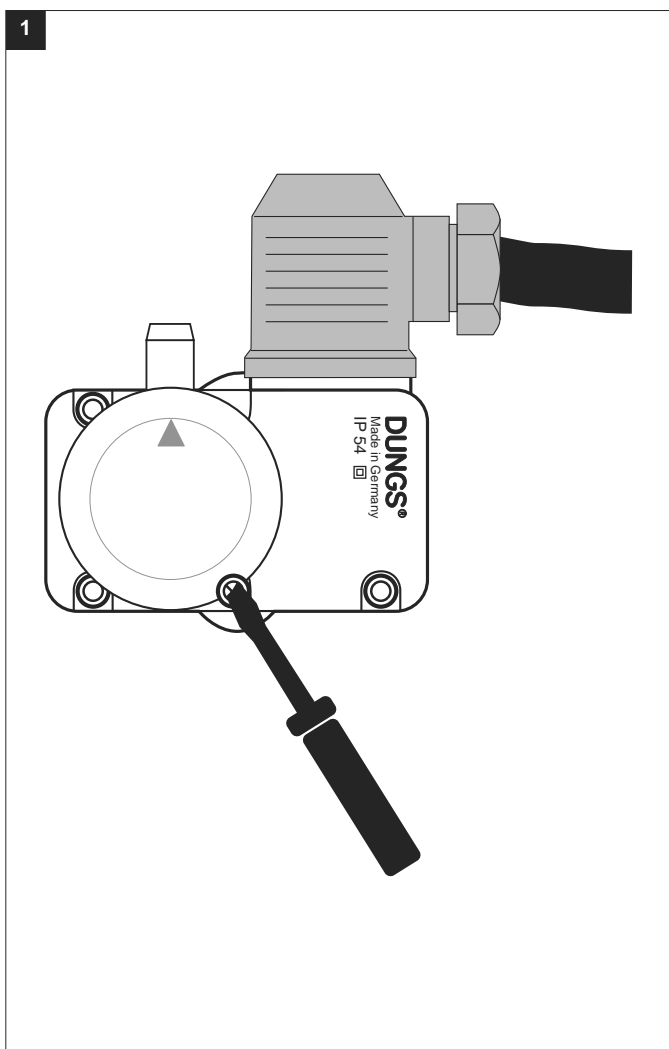
Kryt s vhodným nářadím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1. Kryt sejmout.

## Regulacja czujnika ciśnienia gazu

Zdemontować kolpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1. Zdjąć kolpak.

## Presostatın ayarlanması

Kapağı uygun bir alet ile demonte edin. Tornavida No. 3 veya PZ 2, Şekil 1. Kapağı çıkarın.



Реле давления установить с помощью регулировочного колесика со шкалой на заданное значение давления, рис. 2.

**⚠ Соблюдайте указания изготовителя горелок!**

Реле давления включается при падении давления: установка на ▲. Кожух снова монтировать!

Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečkem se stupnicí na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obrázek 2.

**⚠ Dbát návodu výrobce hořáku!**

Hlídač spíná při klesajícím tlaku: nastavení na ▲. Kryt opět namontovat!

Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętła ze skalą nastawiając wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.

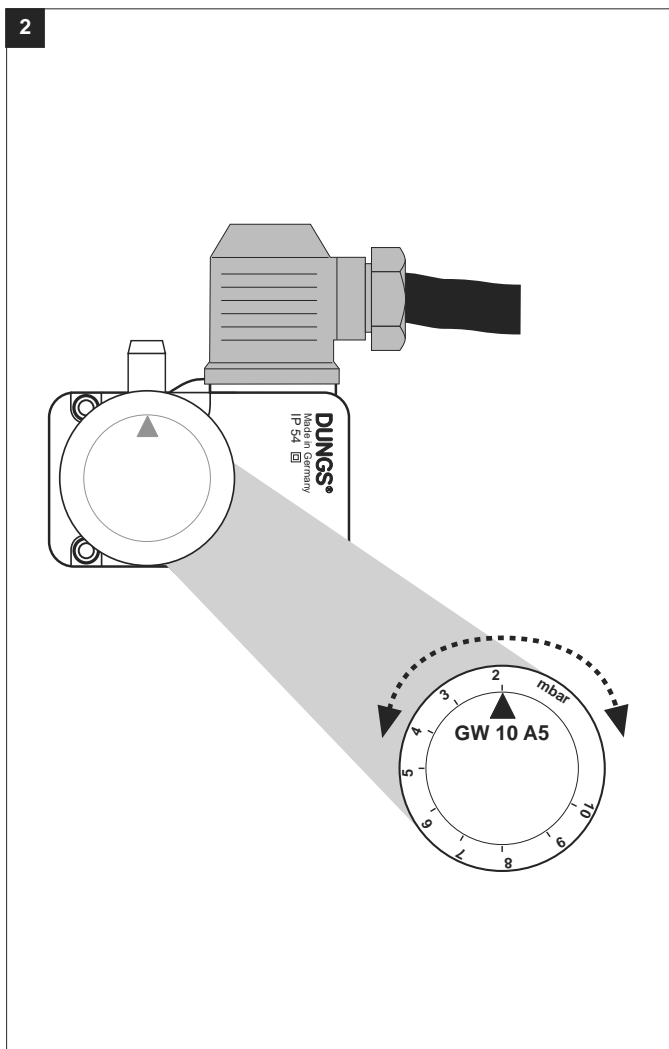
**⚠ Przestrzegać instrukcji producenta palnika!**

Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy spadku ciśnienia: ustawienie ▲. Na powrót założyć kolpak!

Skalalı (kadranlı) ayar düğmesi ile presostatı öngörölmüş nominal basınç değerine ayarlayın, Şekil 2.

**⚠ Brülör imalatçısının talimatlarına dikkat edin!**

Presostat düşen basınç değerinde açıyor: Sol sınırlama çizgisine ▲ ayarlayın. Koruma kapağını tekrar takın!



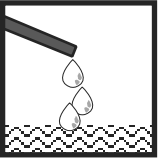


Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

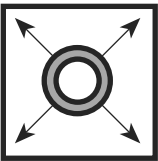


Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobená námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/ uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед реле давления следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hlídačem tlaku zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

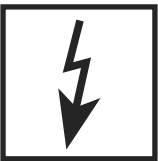


После завершения работ на реле давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.